

INTERNATIONALE TAGUNG

(Digitale) Wenden

in der phraseologischen
und parömiologischen Forschung

Lehrstuhl für Angewandte Linguistik
Institut für Germanistik
Universität Wrocław

Europäische Gesellschaft
für Phraseologie

Komisja Frazeologiczna Komitetu
Językoznawstwa Polskiej Akademii
Nauk

Tagungsprogramm

*Anfang ist schwer.
Zeit ist Geld.
Steter Tropfen höhlt
den Stein.
Neue T
neue
weisen.*



Seite der Tagung



(Digitale) Wenden in der phraseologischen und parömiologischen Forschung

5. Internationale Tagung zur Phraseologie und Parömiologie am Institut für Germanistik der Universität Wrocław
21.-23. Mai 2026

(Digitale) Wenden in der phraseologischen und parömiologischen Forschung

5. Internationale Tagung zur Phraseologie und Parömiologie am Institut für Germanistik der Universität Wrocław
21.-23. Mai 2026

Wissenschaftliches Komitee

Prof. Dr. Marios Chrissou	Nationale Kapodistrias-Universität Athen, Griechenland
Prof. Dr. Natalia Filatkina	Universität Hamburg, Deutschland
Univ.-Prof. Dr. Małgorzata Guławska-Gawkowska	Universität Warschau, Polen
Dr. Anna Gondek	Universität Wrocław, Polen
Prof. Dr. Erla Hallsteinsdóttir	Universität Aarhus, Dänemark
Prof. Dr. Dr. Dr. h.c. Ernest W. B. Hess Lüttich	Technische Universität Berlin, Deutschland
Univ.-Prof. Dr. Mariusz Jakosz	Schlesische Universität in Katowice, Polen
Dr. Alina Jurasz	Universität Wrocław, Polen
Dr. Marcelina Kałasznik	Universität Wrocław, Polen
Univ.-Prof. Dr. Iwona Kosek	Warmia und Mazury-Universität in Olsztyn, Polen
Prof. Dr. Ema Kristo	Universität Tirana, Albanien
Univ.-Prof. Dr. Magdalena Lisiecka-Czop	Universität Stettin, Polen
Prof. Dr. Heinz-Helmut Lüger	Universität Koblenz-Landau
Dr. habil. Anna Matysek	Schlesische Universität in Katowice, Polen
Prof. Dr. Iwona Nowakowska-Kempna	Jan-Długosz-Universität in Częstochowa, Polen
Univ.-Prof. Dr. Elżbieta Pawlikowska-Asendrych	Jan-Długosz-Universität in Częstochowa, Polen
Univ.-Prof. Dr. Agnieszka Piela	Schlesische Universität in Katowice, Polen
Dr. Przemysław Staniewski	Universität Wrocław, Polen
Dr. Krystian Suchorab	Universität Wrocław, Polen
Prof. Dr. Joanna Szczęk	Universität Wrocław, Polen
Univ.-Prof. Dr. habil. Grzegorz Szpila	Jagiellonen-Universität Kraków, Polen
Univ.-Prof. Dr. habil. Andrzej Szubert	Adam-Mickiewicz-Universität in Poznań, Polen
Univ.-Prof. Dr. habil. Joanna Targońska	Warmia und Mazury-Universität, Polen
Univ.-Prof. Dr. habil. Jacek Tomaszczyk	Schlesische Universität in Katowice, Polen
Univ.-Prof. Dr. habil. Melita Aleksa Varga	Universität Osijek, Kroatien
Prof. Dr. Beatrice Wilke	Universität Salerno, Italien

Organisationskomitee

Prof. Dr. Joanna Szczęk
Dr. Anna Gondek
Dr. Alina Jurasz
Dr. Marcelina Kałasznik
Dr. Przemysław Staniewski
Krystian Suchorab M.A.
Justyna Ślęzak M.A.
Paulina Woźniak B.A.

RAHMENPROGRAMM / PROGRAM RAMOWY

21. Mai / maja 2026 (Donnerstag / czwartek)	
10.30-11.45	Anmeldung der Tagungsteilnehmer / Rejestracja uczestników konferencji
Eröffnung der Tagung / Inauguracja konferencji Philologische Fakultät, Institut für Germanistik der Universität Wrocław, Biblioteka Uniwersytecka, ul. Fryderyka Joliot-Curie 12, 50-383 Wrocław / Wydział Filologiczny, Instytut Filologii Germańskiej Uniwersytet Wrocławski, Biblioteka Uniwersytecka, ul. Fryderyka Joliot-Curie 12, 50-383 Wrocław	
12.00 – 12.15	Grußworte / Powitanie uczestników
12.15 – 13.15	Plenarvorträge / Wykłady plenarne
12.15-12.30	Plenarvortrag 1 / Wykład plenarny 1
12.30-13.15	Plenarvortrag 2 / Wykład plenarny 2
13.15 – 14.00	Kaffeepause / Przerwa kawowa
14.00 – 15.30	Plenarvorträge / Wykłady plenarne
14.00 – 14.45	Plenarvortrag 3 / Wykład plenarny 3
14.45 – 15.30	Plenarvortrag 4 / Wykład plenarny 4
15.30 – 17.00	Arbeit in Sektionen
Ab / od 18.30	Feierlicher Empfang / Uroczysta kolacja
22. Mai / maja 2026 (Freitag / piątek)	
9.00 – 9.15	Anmeldung der Teilnehmer / Rejestracja uczestników
9.30 – 9.45	Plenarvorträge / Wykłady plenarne
9.30 – 9.45	Plenarvortrag 5 / Wykład plenarny 5
9.45 – 10.30	Kaffeepause / Przerwa kawowa
10.30 – 13.00	Arbeit in Sektionen / Praca w sekcjach
13.00 – 15.00	Pause für Mittagessen / Przerwa na obiad
15.00 – 17.00	Kulturprogramm / Program kulturalny
23. Mai / maja 2026 (Samstag / sobota)	
9.00-9.15	Anmeldung der Teilnehmer / rejestracja uczestników
9.30 – 10.15	Plenarvorträge / Wykłady plenarne
9.30 – 10.15	Plenarvortrag 6 / Wykład plenarny 6
10.15 – 11.00	Kaffeepause / Przerwa kawowa
11.00 – 13.00	Arbeit in Sektionen / Praca w sekcjach
13.00 – 13.15	Abschluss der Tagung / Zakończenie konferencji

(Digitale) Wenden in der phraseologischen und parömiologischen Forschung
5. Internationale Tagung zur Phraseologie und Parömiologie am Institut für Germanistik der Universität Wrocław
21.-23. Mai 2026

21. Mai 2026 (DONNERSTAG) / 21 maja 2026 (CZWARTEK)	
10.30-11.45	Anmeldung der Teilnehmer / Rejestracja uczestników Universitätsbibliothek / Biblioteka Uniwersytecka ul. Fryderyka Joliot-Curie 12, 50-383 Wrocław, Polen Erdgeschoss / parter Raum 4 / sala 4
12.00-12.15	Eröffnung der Tagung, Grußworte / Otwarcie konferencji, powitanie uczestników Moderation: Joanna Szczęk Grußworte
12.15-13.15	PLENARVORTRAG / WYKŁADY PLENARNE Raum 4 / sala 4
	Moderation / moderacja: Anna Gondek
12.15-12.30	Joanna Szczęk (Wrocław): Forschung im Bereich der Phraseologie und Parömiologie an der Universität Wrocław im Überblick
12.30-13.15	Heinz-Helmut Lüger (Koblenz / Landau): Phraseme im populistischen Diskurs
13.15-14.00	KAFFEPAUSE / PRZERWA KAWOWA Erdgeschoß / Parter

14.00-16.15	PLENARVORTRÄGE / WYKŁADY PLENARNE Raum 4 / sala 4		
	Moderation / moderacja: Alina Jurasz		
14.00-14.45	Grzegorz Szpila (Kraków): Visualizing Proverbial Narratives: From Implicit Stories to Meme Images		
14.45-15.30	Jacek Tomaszczyk (Katowice): Poza słowo kluczowe. Wyszukiwanie wektorowe (Semantic Search) jako narzędzie do detekcji innowacji frazeologicznych w niemieckim dyskursie cyfrowym		
	Sektion 1 Phraseologie zwischen Sprache, Medien und Kultur Raum 2	Sektion 2 Phraseologie zwischen Kommunikation, Medien und Translation Raum 3	Sektion 3 Phraseologie und Kollokationen im Fokus von Forschung und Lehre Raum 4
	Moderation / moderacja: Marcelina Kałasznik	Moderation / moderacja: Joanna Woźniak	Moderation / moderacja: Anna Gondek
15.30-16.00	Grażyna Strzelecka (Warszawa): Zeit des Handels, Zeit der Kolonien – eine sprachgeschichtliche Reflexion zum Kolonialwortschatz anhand von Beispielen aus der Breslauer und Berliner Presse des ausgehenden 19. Jahrhunderts	Beatrice Wilke (Salerno) / Mariusz Jakosz (Katowice): Von den Bauernregeln zur Wetter-App: Eine linguistische Analyse der Wetterprognosekommunikation	Iwona Nowakowska-Kempna, Sandra Camm (Częstochowa): Frazemy w badaniach frazeologii dystrybucyjnej - między analizą korpusową a cyfrową
16.00-16.30	Tania Baumann (Sassari): Gebrauch und Funktionen von Phrasemen in Hypertextsorten des Kommunikationsbereichs Tourismus	Ema Kristo, Fatbardha Kume (Tirana): Übersetzung von Phraseologismen in der deutsch-albanischen Kinderliteratur: Strategien, Herausforderungen und kulturelle Anpassungen	Joanna Targońska (Olsztyn): Na tropie „zielonych” kolokacji w polskim eurolekkie
16.30-17.00	Barbara Maj-Malinowska (Kielce): Frazeologizmy w roli specjalnej – związki frazeologiczne jako źródło komizmu w serialu „My Roommate is a Gumiho”	Mikaela Petkova-Kessanlis (Sofia): Die Phrasem-Konstruktion [von A (N1) so viel verstehen wie X von Y (N2)] im deutsch-bulgarischen Vergleich: eine korpusbasierte Untersuchung	Elżbieta Dziurewicz (Poznań): Idiome und Kollokationen lernen mit Liedern: Ergebnisse einer empirischen Studie im universitären DaF-Unterricht

ab 18.30	Empfang / Bankiet Restaurant / restauracja Kaczka Dziwaczka Podwale 62, 50-010 Wrocław
---------------------	---

22. Mai 2026 (FREITAG) / 22 maja 2026 r. (PIĄTEK)

9.00- 9.15	Anmeldung der Teilnehmer / Rejestracja uczestników Erdgeschoß
9.30- 10.15	PLENARVORTRÄGE / WYKŁADY PLENARNE Raum 4 / sala 4
	Moderation / moderacja: Joanna Szczęk
9.30- 10.15	Ernest Hess-Lüttich (Berlin): Brecht übersetzen. Übungen zur interkulturellen Parömiologie
10.15- 11.00	KAFFEPAUSE / PRZERWA KAWOWA Erdgeschoss / parter

11.00-13.00	Arbeit in Sektionen / Praca w sekcjach		
	Sektion 4 Phraseodidaktische Implikationen Raum 2	Sektion 5 Phraseologie im interlingualen Vergleich Raum 3	Sektion 6 Sprichwörter zwischen Tradition und Innovation Raum 4
	Moderation / moderacja: Przemysław Staniewski	Moderation / moderacja: Krystian Suchorab	Moderation / moderacja: Grzegorz Szpila
11.00-11.30	Marios Chrissou (Athen): Aufgaben- und korpusorientierte Zugänge zur Phraseodidaktik: ein szenariendidaktischer Ansatz	Anikó Szilágyi-Kósa (Budapest): Maschinelle Übersetzung von Phraseologismen: Traum oder Wirklichkeit?	Melita Aleksa Varga, Borna Petrović (Osijek): Digitalisierte Sprichworttradition: Portal der kroatischen Sprichwörter
11.30-12.00	Erla Hallsteinsdóttir, Anke Heier (Aarhus): Alte Pfade und neue Wege: Wendepunkte in der Phraseodidaktik	Łukasz Płeś (Łódź): Das Problem der Deckungsgleichheit von Phrasemen biblischen Ursprungs	Hrisztalina Hrisztova-Gotthardt (Bern): Zur Koexistenz und Funktion konkurrierender Sprichwortvarianten am Beispiel von „Über Geschmack lässt sich (nicht) streiten“
12.00-12.30	Ruud Hilgers (Amsterdam): Masstäbe für die (lexikographische) Darstellung von Phrasemen im Fremdsprachenunterricht	Andrzej Szubert (Poznań): <i>Dum som</i> - eine kontrastive Untersuchung von dänischen und polnischen Vergleichsphrasen mit den Adjektiven <i>dum</i> im Dänischen und <i>głupi</i> im Polnischen	Weronika Gorzawska (Katowice): Polskie trawestacje francuskiej paremii Dobry lis nie zjada kur (swego sąsiada) (na materiale „Ilustrowanego Kuriera Polskiego“)
12.30-13.00	Magdalena Lisiecka-Czop (Szczecin), Małgorzata Karczewska (Zielona Góra): "Stupidity to the nth degree – Dummheit hoch zwei - Głupota do kwadratu". Konstrukcje frazeologiczne z terminami matematycznymi z zakresu potęgowania jako przykład hiperbolizacji	Joanna Woźniak (Poznań): Idiomatiche Konzeptualisierung von Hilfslosigkeit. Eine kontrastive Analyse des deutsch-polnischen Krisendiskurses der Pandemiezeit	Anna Matysek (Katowice): Modyfikacje paremii w interpretacji dużych modeli językowych. Studium pilotażowe

13.00-
15.00

PAUSE FÜR MITTAGESSEN / PRZERWA OBIADOWA

**15.00 – 17.00 KULTURPROGRAMM / PROGRAM KULTURALNY
BESICHTIGUNG DER DOMINSEL / ZWIEDZANIE OSTROWA TUMSKIEGO**

**Reiseführerin / Przewodniczka
Katarzyna Sroka**

**Treffpunkt / zbiórka
15.00**

Treppe an der Unibibliothek / schody przy Bibliotece Uniwersyteckiej

Im Program / w programie:

**Dom, Liebesbrücke, Kirchplatz, Kreuzkirche, Martinskirche, Ägidiuskirche, St. Maria auf dem Sande / Most
Tumski, Archikatedra Świętego Jana Chrzciciela, Plac Kościelny, Kościół Św. Krzyża, Kościół Św.
Marcina, Kościół Św. Idziego, Kościół Św. Marii na Piasku**

23. Mai 2026 (SAMSTAG) / 23 maja 2026 r. (SOBOTA)	
9.00- 9.15	Anmeldung der Teilnehmer / Rejestracja uczestników Erdgeschoß / parter
9.30- 10.15	PLENARVORTRÄGE / WYKŁADY PLENARNE Raum 4 / sala 4
	Moderation / moderacja: Anna Gondek
9.30- 10.15	Marcelina Kałasznik, Krystian Suchorab, Joanna Szczek (Wrocław): A Multilingual Repository of Phraseme Constructions in Central and Eastern European Languages am Beispiel des Deutschen und Polnischen
10.15- 11.00	KAFFEPAUSE / PRZERWA KAWOWA

(Digitale) Wenden in der phraseologischen und parömiologischen Forschung

5. Internationale Tagung zur Phraseologie und Parömiologie am Institut für Germanistik der Universität Wrocław

21.-23. Mai 2026

11.00-13.00	Arbeit in Sektionen / Praca w sekcjach 11.00-13.00		
	Sektion 7 Konzeptuelle und metaphorische Aspekte der Phraseologie Raum 2	Sektion 8 Phraseologie im digitalen Zeitalter Raum 3	Sektion 9 Phraseologie: Diachronie und Methodologie Raum 4
	Moderation / moderacja: Mariusz Jakosz	Moderation / moderacja: Andrzej Szubert	Moderation / moderacja: Alina Jurasz
11.00-11.30	Marcelina Kałasznik (Wrocław): Phraseodidaktik im digitalen Zeitalter – Eine Analyse anhand der Didaktisierung von Phrasem-Konstruktionen	Elżbieta Pawlikowska-Asendrych (Częstochowa): Phraseologische Einheiten in den digitalen Wörterbüchern - neue Formate, Visualisierungen und Nutzerinteraktion	Agnieszka Pielą (Katowice): Jakie korzyści badawcze przynoszą studia nad polską frazęologią historyczną?
11.30-12.00	Małgorzata Guławska-Gawkowska (Warszawa): Die metaphorische Wende in der polnischen phraseologischen Forschung	Louise van Wijgerden-Bachta (Szczecin): Verstehen große Sprachmodelle idiomatische Bedeutungen? Ein Vergleich lexikographischer und modellgenerierter Definitionen niederländischer Idiome mit mathematischer Komponente	Iwona Kosek (Olsztyn): Korpusy w opisie własności gramatycznych związków frazęologicznych (na przykładzie frazęologicznych par aspektowych)
12.00-12.30	Aleksander Kacprzak (Poznań): The Danish Concept of TOLERANCE in Light of Corpus Data	Wojciech Król (Kraków): Kollokationen der absoluten Intensivierer im Korpus: zwischen dem Idiom- und Open-Choice-Prinzip	Sebastian Przybyszewski (Olsztyn): Introspekcja i korpus w określaniu własności fleksyjnych frazęologizmu
12.30-13.00	Michał Smutczyński, Łukasz Solarz (Wrocław): Zum Gebrauch von Einwortphraseologismen und seinen Modifikationen im Wahlkampfdiskurs – Analyse von Kommentaren auf Facebook-Profilen der polnischen Präsidentschaftskandidaten 2025	Michalina Klimczak (Poznań): Frazęologia w dobie sztucznej inteligencji: analiza umiejętności dużych modeli języka	Piotr Filiciński (Poznań): Między kolokacją a frazęologizmem: jednostki przejściowe w polu somatycznym na materiale "Słownika języka polskiego" z 1861 roku (rekonesans badawczy współpracy z modelem AI)

(Digitale) Wenden in der phraseologischen und parömiologischen Forschung

5. Internationale Tagung zur Phraseologie und Parömiologie am Institut für Germanistik der Universität Wrocław

21.-23. Mai 2026

13.00-13.15

ABSCHLUSS DER TAGUNG / ZAKOŃCZENIE KONFERENCJI

Raum / sala 4